

Journée d'études sur le traitement des sources galloromanes (TraSoGal)

Liège, 24 juin 2022

Construits et constructions dans le changement linguistique

Stefan Schneider (Graz)

<http://www.stefan-schneider.at>

Sommaire

1. Introduction
 2. Construits et constructions
 3. Imaginer : 'concevoir une image'
 4. Construits extensionnels
 5. Imaginer : construits extensionnels
 6. Imaginer : conventionnalisation de 'supposer'
 7. Construits ambivalents
 8. Imaginer : construits ambivalents
 9. Construits adaptatifs
 10. Imaginer : construits adaptatifs
 11. Conclusion
- Références bibliographiques

1. Introduction

- Objectifs :
- Examiner la relation entre construits et constructions
- Proposer trois phases d'évolution diachronique
- Version préliminaire et partielle dans Schneider (2022)

1. Introduction

- L'exemple du verbe *imaginer*
- Émergence des marqueurs discursifs *je m'imagine* et *j'imagine*
- Corpus historiques :
 - *Base de français médiéval (BFM)*
 - *Base textuelle Frantext (Frantext)*

1. Introduction

- Deux approches :
 - Recherches sur la grammaticalisation :
 - Contextes *atypiques, critiques* et *isolants* (Diewald 2002, 2006 ; Smirnova 2015)
 - Linguistique cognitive, grammaire des constructions :
 - Distinction entre *construit* et *construction* (Kay & Fillmore 1999)
 - Sans adopter la définition 'idiomatique' de *construction*

2. Construits et constructions

- Construits : énoncés individuels, *usage events* (Langacker 1987), *constructs* (Kay & Fillmore 1999)
- Constructions : généralisations partielles ou complètes, basées sur les construits/énoncés individuels, cognitivement ancrées (individu) et conventionnalisées (société)
- Cette distinction n'est pas nouvelle en soi : *token vs. type*, *phone vs. phonème*, *morphe vs. morphème*
- La linguistique cognitive l'aborde de manière plus approfondie
- Relation entre construits et constructions

2. Construits et constructions

- Construits manifestent variation individuelle
- Variation individuelle peut activer un changement linguistique
- Variation individuelle ↔ changement linguistique :
 - 1. Construits extensionnels
 - 2. Construits ambivalents
 - 3. Construits adaptatifs

3. *Imaginer* : 'concevoir une image'

- 13e e 14e siècle
- Verbe *imaginer* lié au nom *image*
- 'Concevoir une image'
- Image mentale (1) ou physique (2 e 3)

- (1) /Mais si com je l'*imaginoie*/En mon cuer, et la recordoie/De si très bonne affection/ (1341, Guillaume de Machaut, *Remede de Fortune*, BFM)
- (2) est tout couvert de marbre en pavement par dessus, et est volté et moult noblement et richement ouvré, peinturé et *imaginé* (1398, Ogier d'Anglure, *Récit du voyage en Terre Sainte*, BFM)
- (3) avoit celui sur son heaume *ymaginé* le Dieu d'Amors (1400, Anonyme, *Ysaÿe le Triste*, Frantext)

4. Construits extensionnels

- Présentent un signifié légèrement modifié
- Caractère temporaire et provisoire
- Combinaisons inusuelles de constructions existantes
- Extension basée sur la comparaison et analogie
- Extension des conventions grammaticales et sémantiques
- « Familiar pieces unfamiliarly arranged » (Fillmore, Kay & O'Connor 1988 : 508)
- *Exploratory expressions* (Harris & Campbell 1995)
- *Host-class expansion* (Himmelman 2004)
- *Untypical contexts* (Diewald 2002 ; Smirnova 2015)

4. Construits extensionnels

- 'Négociation' entre les interlocuteurs (Györi 1995 ; Traugott & Trousdale 2013)
- Infraction des maximes de qualité et manière (Grice 1975)
- Acceptés et comprises grâce à des implicatures conversationnelles ou inférences 'invitées' (Geis & Zwicky 1971 ; Levinson 1983)

5. *Imaginer* : construits extensionnels

- Fin du 13e siècle et 14e siècle
- Plusieurs signifiées cognitifs
- Déplacement métonymique :
 - Contenu de l'image mentale en arrière-plan
 - Origine, constitution, réalité de l'image mentale au premier plan
- Variation considérable

5. *Imaginer* : construits extensionnels

- 'Considérer', 'prendre en compte' :
 - (4) /Qu'il *ymagine* et pense au grief tourment/Que sa dame li fait sentir et traire/ (1377, Guillaume de Machaut, *Les balades notées*, *Frantext*)

- 'Estimer', 'supposer' :
 - (5) nous avons *ymaginé* que aucuns clers ingenieux, afin de comprendre plus legierement les sentences de chascun livre, ont fait les divisions des chapitres (1371, Raoul de Presle, *La Cité de Dieu de Saint Augustin*, vol. 1, t. 2, *Livres IV et V*, *Frantext*)

5. *Imaginer* : construits extensionnels

- 'Intriguer', 'planifier' :

(6) et li fist conter ce que son phisicien avoit *ymaginé* contre li.
(1371, Raoul de Presle, *La Cité de Dieu de Saint Augustin*,
vol. 1, t. 2, Livres IV et V, Frantext)

- 'Méditer', 'réfléchir' :

(7) Sus le quel livre j'ai moult *ymaginé* a li donner nom
agreable et raisonnable (1372, Jean Froissart, *La Prison
amoureuse, Frantext*)

5. *Imaginer* : construits extensionnels

- 'Conclure', 'raisonner' :

(8) pensa sus ung petit et *ymagina* que il ne sejourneroit pas là longuement (1390, Jean Froissart, *Chroniques. Troisième livre, Frantext*)

- 'Comprendre', 'reconnaître', 'savoir' :

(9) bien *imagineoit* au fort [que] ses sires li rois d'Engleterre n'oseroit courouchier le roi de France (1400, Jean Froissart, *Chroniques, Frantext*)

6. *Imaginer* : conventionnalisation de 'supposer'

- 15e-17e siècles
- Conventionnalisation de 'supposer' à côté de 'concevoir une image' :

(10) /Je *ymagine* qu'on nous fera/Quelque grace ou quelque douceur./ (1508, Nicolas de la Chesnaye, *La Condamnation de Banquet*, *Frantext*)

(11) Est-il un plus étrange aveuglement, dit Lactance, que d'*imaginer* qu'il n'y ait point d'autre chemin pour arriver à l'immortalité (1678, Jacques Esprit, *La Fausseté des vertus humaines* : 2, *Frantext*)

7. Construits ambivalents

- Usage répété dans des construits extensionnels modifie le signifié
- Conventionalisation du nouveau signifié
- Construit associé avec deux constructions
- *Critical contexts* (Diewald 2002 ; Smirnova 2015)
- *Bridging contexts* (Evans & Wilkins 2000 ; Heine 2002)

8. *Imaginer* : construits ambivalents

- Deux interprétations possibles :
 - Image mentale d'un fait
 - Supposition d'un fait

- (12) je me suis *imaginé* que si j'en faisais un traité particulier, on jugeroit mieux (1676, Gabriel de Foigny, *La Terre australe connue*, *Frantext*)
- (13) en effect, disoit-il, je m'*imagine* que la terre tourne (1655, Savinien Cyrano de Bergerac, *Les Etats et empires de la lune*, *Frantext*)

- Surtout dans les cas avec *que*+clause subordonnée

9. Construits adaptatifs

- Les construits s'adaptent à la nouvelle association constructionnelle
- *Actualization* (Timberlake 1977)
- *Isolating contexts* (Diewald 2002 ; Smirnova 2015)
- *Switch contexts* (Heine 2002)

10. *Imaginer* : construits adaptatifs

- Dans le cas d'*imaginer* on peut observer l'adaptation à la construction de marqueur discursif :
 - Position détachée/parenthétique
 - Rection/valence réduite
 - Fixation et réduction formelle

10. *Imaginer* : construits adaptatifs

- 17^e siècle :

- (14) je le vis sousrire deux ou trois fois, jugeant, *comme je m'imagine*, l'impatience (1637, Honoré d'Urfé, *L'Astrée*, Frantext)
- (15) Elle se faict donc, *à ce que je m'imagine*, quand les tunicques de l'oeil dont les pertuis sont semblables à ceux du verre, mettent cette poussière de feu qu'on appelle rayons visuels (1655, Savinien Cyrano de Bergerac, *Les Estats et empires de la lune*, Frantext)

10. *Imaginer* : construits adaptatifs

- 17e siècle :

(16) Cela se faict, *je m'imagine*, si le mouvement que ces petits corps reçoivent rencontre dedans nous d'autres petits corps (1655, Savinien Cyrano de Bergerac, *Les Etats et empires de la lune*, Frantext)

- 18e siècle :

(17) l'abondance des idées qui n'ont jamais, *j'imagine*, passé par aucune tête que la mienne (1774, Denis Diderot, *Lettres à Sophie Volland : t. 2, 26 sept. 1762-1774*, Frantext)

11. Conclusion

- Trois phases d'évolution diachronique :
 - 1. Extension : construits extensionnels : associés temporairement à la construction B
 - 2. Polysémie : construits ambivalents : associés aux constructions A et B
 - 3. Adaptation : construits adaptatifs : associés à la construction B, adaptation à la construction B

Références bibliographiques

- BFM* = École normale supérieure de Lyon (ed.) 1989-2022. *Base de français médiéval*. <http://txm.ish-lyon.cnrs.fr/bfm>.
- Diewald, Gabriele 2002. A model for relevant types of contexts in grammaticalization. Ilse Wischer, Gabriele Diewald (éds.). *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam : Benjamins, 103-120.
- Diewald, Gabriele 2006. Context types in grammaticalization as constructions. *Constructions* SV 1. <https://www.constructions.uni-osnabrueck.de/wp-content/uploads/2014/06/2006-SI-Diewald-24-82-1-PB.pdf>.
- Evans, Nicholas, David Wilkins 2000. In the mind's ear: The semantic extensions of perception verbs in Australian languages. *Language* 76, 546-592.
- Fillmore, Charles J., Paul Kay, Mary Catherine O'Connor 1988. Regularity and idiomaticity in grammatical constructions: The case of *let alone*. *Language* 64, 501-538.
- Frantext* = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (éd.) 1998-2021. *Base textuelle Frantext*. <http://www.frantext.fr>.
- Geis, Michael L., Arnold M. Zwicky 1971. On invited inferences. *Linguistic Inquiry* 2, 561-566.
- Grice, H. Paul 1975. Logic and conversation. Peter Cole, Jerry L. Morgan (éds.). *Syntax and semantics*. Vol. 3. *Speech acts*. New York : Academic Press, 41-58.
- Györi, Gábor 1995. Historical aspects of categorization. Eugene H. Casad (éd.). *Cognitive linguistics in the Redwoods. The expansion of a new paradigm in linguistics*. Berlin : Mouton de Gruyter, 175-206.
- Harris, Alice C., Lyle Campbell 1995. *Historical syntax in cross-linguistic perspective*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Heine, Bernd 2002. On the role of context in grammaticalization. Ilse Wischer, Gabriele Diewald (éds.). *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam : Benjamins, 83-101.

Références bibliographiques

- Himmelman, Nikolaus P. 2004. Lexicalization and grammaticalization: Opposite or orthogonal? Walter Bisang, Nikolaus P. Himmelman, Björn Wiemer (éds.). *What makes grammaticalization? A look from its fringes and its components*. Berlin : Mouton de Gruyter, 21-42.
- Kay, Paul, Charles J. Fillmore 1999. Grammatical constructions and linguistic generalizations: the *What's X doing Y?* construction. *Language* 75, 1-33.
- Langacker, Ronald W. 1987. *Foundations of cognitive grammar. Theoretical prerequisites*. Stanford : Stanford University Press.
- Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Schneider, Stefan 2022. Dal verbo *immaginare* al segnale discorsivo *immagino*. Estensione, rianalisi e adattamento. *Storie e linguaggi* 8/1, 225-248.
- Smirnova, Elena 2015. Constructionalization and constructional change. The role of context in the development of constructions. Jóhanna Barðdal, Elena Smirnova, Lotte Sommerer, Spike Gildea (éds.). *Diachronic construction grammar*. Amsterdam : Benjamins, 81-106.
- Timberlake, Alan 1977. Reanalysis and actualization in syntactic change. Charles N. Li (éd.). *Mechanisms of syntactic change*. Austin : University of Texas Press, 141-177.
- Traugott, Elizabeth C., Graeme Trousdale 2013. *Constructionalization and constructional changes*. Oxford : Oxford University Press.